

Споразум

српског и немачког органа за везу у области обавезног осигурања за случај повреде на раду и професионалне болести

Орган за везу Републике Србије, Завод за социјално осигурање и орган за везу Савезне Републике Немачке, Немачки орган за везу за осигурање за случај несреће – иностранство, при Немачком обавезном осигурању за случај несреће, Берлин, у циљу спровођења Споразума између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Савезне Републике Немачке о социјалном обезбеђењу од 12. октобра 1968. године (у даљем тексту: Споразум), а на основу члана 2. став 1. Споразума о спровођењу Споразума (у даљем тексту: Споразум о спровођењу), су договорили следеће:

Члан 1.

Дефиниција појмова

Изрази који се користе у овом споразуму имају значење утврђено Споразумом.

Члан 2.

Органи за везу

(1) Органи за везу у складу са чланом 34. став 2. Споразума су:

у Савезној Републици Немачкој
Немачки орган за везу за осигурање за случај несреће – иностранство
при Немачком обавезном осигурању за случај несреће
Glinkastraße 40, 10117 Berlin-Mitte,

у Републици Србији
Завод за социјално осигурање
Булевар уметности 10, 11070 Београд.

(2) Органи за везу одржавају неопходне контакте у циљу спровођења Споразума, Споразума о спровођењу и овог споразума. У међусобној сарадњи одлучују, у оквиру својих надлежности, о правним питањима и питањима поступка и усаглашавају се ради јединственог поступања. У том циљу се, по потреби, одржавају заједнички разговори.

(3) Органи за везу се међусобно обавештавају, независно од члана 34. став 1. Споразума, о изменама и допунама својих правних прописа у области осигурања за случај повреде на раду и професионалне болести.

(4) Преписка ће се у појединачним случајевима упућивати на:

за страну Републике Србије

за давања у натури и новчана давања у случају привремене спречености за рад:

- Републички фонд за здравствено осигурање
Јована Мариновића 2, 11040 Београд, и
- Фонд за социјално осигурање војних осигураника
Крунска 13, 11000 Београд

за пензије:

- Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање
Др Александра Костића 9, 11000 Београд.

за немачку страну

- Немачки орган за везу за осигурање за случај несреће – иностранство при
Berufsgenossenschaft Handel und Warendistribution, 68145 Mannheim.

Члан 3.

Потврда о правним прописима који се примењују

За случајеве из члана 6, члана 7. став 2. и чл. 9. и 10. Споразума издаје се потврда о правним прописима који се примењују и важи и за обавезно осигурање за случај повреде на раду и професионалне болести, при чему српска страна користи назив **Потврда о примени српских правних прописа приликом запошљавања у Немачкој - DE 101 SRB**, а немачка страна **Потврда о примени немачких правних прописа приликом запошљавања у Србији - SRB 101 DE**.

Члан 4.

Давања у природи на територији друге уговорне стране

- (1) У случајевима из чл. 21. и 22. Споразума ради коришћења давања у природи које је неопходно због повреде на раду и професионалне болести лице подноси носиоцу наведеном у члану 2. став 4. овог споразума потврду о праву на давања у природи.
- (2) Потврда из става 1. овог члана која се издаје у Немачкој носи назив **Потврда о праву на давања у природи у случају повреде на раду и професионалне болести за време боравка у Србији - SRB 123 DE**, а у Србији **Потврда о праву на давања у природи у случају повреде на раду и професионалне болести за време боравка у Немачкој - DE 123 SRB**.
- (3) Уколико потврда из става 1. овог члана није издата пре промене места боравка, носилац надлежан по месту боравка ће затражити њено издавање и то: у случају боравка у Немачкој обрасцем **Захтев за издавање потврде - SRB 107 DE** од надлежног српског носиоца, а у случају боравка у Србији обрасцем **Захтев за издавање потврде - DE 107 SRB** од надлежног немачког носиоца. Уколико надлежни носилац није познат, захтев се доставља преко органа за везу.
- (4) Потврде **SRB 123 DE**, односно **DE 123 SRB** се достављају без одлагања.
- (5) **Европска картица здравственог осигурања (ЕНІС) и привремени сертификат (PRC)**, које издају немачки носиоци здравственог осигурања, као и обрасци **Потврда о праву на давања у природи за време привременог боравка у Немачкој - DE 111 SRB**, односно образац **Право на давања у природи за осигуранике са пребивалиштем у Немачкој као и за чланове њихове породице - DE 106 SRB**, које издају српски носиоци, дају право на привремено коришћење давања у природи за случај повреде на раду и професионалне болести до коначне одлуке о праву издавањем потврде **SRB 123 DE**, односно **DE 123 SRB**.

Члан 5.

Протезе и друга давања у природи веће финансијске вредности

- (1) Ради добијања сагласности за пружање протеза и других давања у природи веће финансијске вредности у складу са чланом 22. став 5. а у вези са чланом 15. став 3. Споразума носилац надлежан по месту боравка ће, без одлагања, факсом послати упит надлежном носиоцу на обрасцу **Протезе и друга давања у природи веће финансијске вредности - SRB 114 DE**, односно **DE 114 SRB**.
- (2) Надлежни носилац ће носиоцу места боравка друге стране уговорнице одговорити без одлагања. Уколико носилац места боравка не добије одговор на упит у року од двадесет дана након што надлежни носилац прими образац из става 1. овог члана сматраће се да је сагласност дата.
- (3) Уколико су давања, због безусловне хитности, пружена на основу одлуке носиоца места боравка, он о томе, без одлагања, обавештава надлежног носиоца образцем из става 1. овог члана.
- (4) Протезе и друга давања у природи веће финансијске вредности су следећа давања:
 1. вештачки делови тела, помагала, ортопедски апарати и друга средства, укључујући и тканином обложене ортопедске стезнике, допунске делове, прибор и алат;
 2. ортопедска обућа са, по потреби, припадајућом неортопедском ципелом;
 3. пластичне вилице, пластика за лице и перике;
 4. вештачке очи, контактна сочива, наочаре за увељичавање и телескопске наочаре;
 5. слушни апарати;
 6. зубне протезе (фиксне и које се могу vadити) и протезе за затварање усне дупље;
 7. болесничка возила, инвалидска колица, као и друга механичка средства за кретање;
 8. обнављање предмета наведених под 1. до 7. овог става;
 9. пси за вођење слепих;
 10. лечење и третман у санаторијумима, лечилиштима или опоравилиштима;
 11. мере за професионалну рехабилитацију

када претпостављени или стварни трошкови давања прелазе

- у случају пружања у Немачкој - 500,00 EUR
- у случају пружања у Србији - 50.000,00 RSD.

Члан 6.

Болничко лечење

Уколико се, у поступку пружања давања у природи, осигураном лицу пружи болничка нега, носилац места боравка, у року од три радна дана након сазнања за ту чињеницу, обавештава надлежног носиоца о дану пријема у болницу и вероватном трајању стационарног лечења. Након отпуста из болнице носилац места боравка, у истом року, обавештава надлежног носиоца о дану отпуста из болнице. Чињенице из овог члана се

саопштавају обрасцем **Обавештење о стационарном лечењу - SRB 113 DE**, односно **DE 113 SRB**.

Члан 7.

Утврђивање и контрола привремене спречености за рад

- (1) У циљу утврђивања и контроле привремене спречености за рад, као и пружања новчаних давања, носилац места боравка покреће, у складу са својим правним прописима, поступак утврђивања и контроле привремене спречености за рад и о томе, без одлагања, обавештава надлежног носиоца обрасцем **Обавештење о привременој спречености за рад - SRB 115 DE**, односно **DE 115 SRB**. Резултат контроле привремене спречености за рад се документује лекарским извештајем у коме се наводи и очекивано трајање привремене спречености за рад. Новчана давања исплаћује надлежни носилац.
- (2) О престанку привремене спречености за рад носилац места боравка, без одлагања, обавештава надлежног носиоца обрасцем **Престанак привремене спречености за рад - SRB 118 DE**, односно **DE 118 SRB**.

Члан 8.

Накнада трошкова за давања у природи које је платио сам осигураник

Уколико давања у природи нису могла бити пружена у складу са одредбама Споразума и уколико је осигурано лице те трошкове само платило, надлежни носилац ће, на захтев тог лица, накнадити трошкове у висини трошкова које примењује носилац места боравка приликом пружања давања у складу са одредбама Споразума. У циљу утврђивања износа накнаде, надлежни носилац, уз приложене рачуне, носиоцу места боравка доставља образац **Упит о трошковима за давања у природи - SRB 126 DE**, односно **DE 126 SRB** у два примерка. Одговор се доставља на другом примерку обрасца.

Члан 9.

Обрачун трошкова за пружена давања у природи

- (1) Трошкови пружених давања у природи за време боравка на територији једне стране уговорнице се, у складу са чланом 23. став 1. Споразума, накнађују у стварном износу од стране надлежног носиоца друге стране уговорнице. Трошкове дозначавања средстава сноси надлежни носилац.
- (2) Носилац места боравка, уколико му је достављена потврда SRB 123 DE, односно DE 123 SRB, има право на накнаду насталих трошкова. У случају када потврда није временски ограничена право на накнаду постоји до тренутка када носилац места боравка прими, од надлежног носиоца, опозив те потврде на обрасцу Престанак права на давања у природи - SRB 108 DE, односно **DE 108 SRB**.
- (3) Носилац места боравка полугодишње доставља надлежном носиоцу, преко органа за везу, листу насталих трошкова за појединачне случајеве, без административних трошкова, за пружена давања у природи на основу потврде **SRB 123 DE**, односно **DE 123 SRB**, користећи образац **Обрачун трошкова за пружена услужна давања - SRB 125 DE**, односно **DE 125 SRB** у два примерка. Обрачуни трошкова, односно електронски сачињени обрасци важе без печата и потписа и издају се на језику

носиоца који има право на потраживање. Медицинска документација и рачуни се, по правилу, не прилажу уз обрачун трошкова, али се, у случају постојања посебних разлога, у појединачним случајевима, на тражење надлежног носиоца, достављају у копији.

- (4) Рекламације на обрачун трошкова давања у природи се подносе носиоцу места боравка у року од шест месеци након пријема обрачуна. Обрачуни трошкова ће се сматрати прихваћеним уколико, у том временском року, не буду оспорени.
- (5) Неспорни обрачуни трошкова се намирују најкасније у року од шест месеци од дана њиховог пријема код органа за везу.
- (6) Уколико се, у року од три године, након истека календарске године у којој су пружена давања у природи не покрене поступак обрачуна ти трошкови застаревају. У случају накнадног издавања потврде **SRB 123 DE**, односно **DE 123 SRB** од стране надлежног носиоца, рок од три године почиње да тече од дана пријема потврде.
- (7) Обрачун трошкова се исказује у валути државе у којој су настали. Српска страна укупни износ обрачуна прерачунава у EUR по средњем курсу Народне банке Србије на дан упућивања обрачуна трошкова за давања у природи немачкој страни и прилаже курсну листу. Немачка страна накнађује трошкове у EUR.

Члан 10.

Професионалне болести

- (1) Уколико надлежни носилац једне државе уговорнице, приликом провере испуњености услова за стицање права на давање за случај професионалне болести, у складу са чланом 20. Споразума, сазна да су и у другој држави уговорници обављани послови који могу да изазову ту болест, он ће, неодложно, преко органа за везу, о томе обавестити надлежног носиоца друге државе уговорнице.
- (2) За време трајања поступка утврђивања професионалне болести у циљу утврђивања права на давање, надлежни носиоци се узајамно обавештавају о свим битним чињеницама потребним за доношење одлуке, а нарочито о трајању и интензитету посла који може да изазове професионалну болест, као и о коначној одлуци о професионалној болести.
- (3) Ако у некој држави уговорници у појединачном случају није обављено прикупљање података о некој професионалној болести, орган за везу те државе уговорнице ће на захтев надлежног носиоца у другој држави уговорници преко свог органа за везу предузети прикупљање података и обавестити га о резултатима.
- (4) Приликом прикупљања података о трајању послова који могу да изазову професионалну болест, време годишњег одмора, боловања и других изостанака неће се узимати у обзир у случају када је укупно у току једне календарске године износило до 60 дана. При томе ће се један месец рачунати као 30 дана.

Члан 11.

Лекарски прегледи

- (1) Лекарски прегледи из члана 29. став 2. Споразума обухватају прегледе за утврђивање права на пензију, као и контролне прегледе за потребе немачког носиоца осигурања за случај несреће, и медицинско вештачење за утврђивање права на инвалидску пензију, новчану накнаду за помоћ и негу другог лица и новчану накнаду за телесно оштећење према српским правним прописима за случај повреде на раду и професионалне болести.
- (2) На захтев надлежног носиоца једне стране уговорнице, који се доставља преко органа за везу, обавља се лекарски преглед, односно медицинско вештачење на територији друге стране уговорнице. У циљу утврђивања права немачки носилац користи обрасце **Утврђивање здравственог стања - SRB U2 DE, Медицинско вештачење - SRB U3 DE** и **Контролно медицинско вештачење - SRB U4 DE**, а српски носилац **Утврђивање здравственог стања - DE U2 SRB, Медицинско вештачење - DE U3 SRB** и **Контролно медицинско вештачење - DE U4 SRB**.
- (3) Трошкове лекарског прегледа, односно медицинског вештачења, као и других припадајућих трошкова (смештај, исхрана, транспорт и остала давања у новцу), са изузетком поштанских трошкова, у складу са чланом 29. став 2. Споразума, српски надлежни носилац накнађује директно немачком органу за везу, а немачки надлежни носилац накнађује српском носиоцу преко немачког органа за везу.
- (4) За обрачун насталих трошкова се користи образац **Обрачун трошкова административне или лекарске контроле - SRB 125A DE**, односно **DE 125A SRB**. Обрачун трошкова, односно електронски сачињени обрасци важе без печата и потписа.
- (5) Накнада трошкова лекарских прегледа се извршава без одлагања, а најкасније у року од два месеца од дана пријема захтева за накнаду. Члан 9. став 7. овог споразума се аналогно примењује. Уколико се, у року од три године након истека календарске године у којој су настали трошкови, не покрене поступак за њихову накнаду, ти трошкови застаревају.

Члан 12.

Узајамно обавештавање и административна помоћ у појединачним случајевима

- (1) У примени члана 29. Споразума у вези са чланом 2. ст. 2. и 3. Споразума о спровођењу, надлежни носиоци се, по правилу, преко органа за везу узајамно обавештавају о одлукама, као и свим битним чињеницама у вези са правом на давања у појединачним случајевима у којима на територији обе државе уговорнице постоји право на давање. За обавештавање се користи образац **Саопштење - SRB 001 DE**, односно **DE 001 SRB**.
- (2) Став 1. важи нарочито за случај:
 - 1) промене сталног боравка у другу државу уговорницу
 - 2) промене сталног боравка у трећу државу
 - 3) промене имена/презимена или адресе корисника права
 - 4) примања другог држављанства корисника права
 - 5) смрти корисника права или детета (сирочета) с правом на давања

- 6) ступања удовца/удовице у нови брак
- 7) да удовац/удовица заснује радни однос или започне обављање самосталне делатности
- 8) окончања/прекида школовања детета, које је навршило 15. година живота и има право на давање према српским правним прописима из области пензијског и инвалидског осигурања, или је навршило 18. година живота и има право на давање према немачким правним прописима за случај повреде на раду и професионалним болестима
- 9) да се удовац/удовица више не стара о детету
- 10) усвајања детета
- 11) обуставе/укидања пензије и
- 12) промене висине пензије.

(3) На захтев надлежних носилаца, органи за везу ће, у складу са својим националним законодавством, узајамно пружати административну помоћ у вези са осигураним случајем по основу повреде на раду или професионалне болести, и то нарочито о:

- 1. времену настанка повреде на раду
- 2. последицама повреде на раду
- 3. имену и презимену, као и адреси сведока
- 4. имену и презимену, као и адреси починиоца штете и његовог осигураваача
- 5. врсти и трајању ранијих болести
- 6. врсти и трајању запослења пре наступа повреде на раду или професионалне болести
- 7. заради.

Они ће поред тога на захтев прибављати копије извештаја полиције и јавног тужилаштва, као и пресуде. Користиће се обрасци наведени у ставу 1.

(4) На накнаду трошкова административне помоћи аналогно се примењују члан 9. став 7. и члан 11. ст. 3, 4. и 5. овог споразума.

Члан 13.

Исплата пензија и других новчаних давања

- (1) Пензије и друга давања у новцу исплаћују се директно кориснику у другој држави уговорници без укључивања органа за везу.
- (2) Корисник пензије на захтев доставља једном годишње потврду о животу.
- (3) У случајевима преплате давања органи за везу ће, на захтев, у поступку повраћаја преплаћених износа уложити свеобухватне напоре у пружању помоћи.

Члан 14.

Наплата потраживања

У оквиру међусобне административне помоћи у случајевима заосталих доприноса и осталих потраживања из члана 30. Споразума користиће се обрасци **Захтев за наплату потраживања у Србији SRB 130 DE**, односно **Захтев за наплату потраживања у Немачкој DE 130 SRB** као и **Обавештење о одлуци о утврђивању потраживања**

социјалног осигурања SRB 130/1 DE, односно Обавештење о одлуци о утврђивању потраживања социјалног осигурања DE 130/1 SRB.

**Члан 15.
Статистички подаци**

Органи за везу међусобно размењују статистичке податке о броју корисника пензија и исплатама пензија корисницима у другој држави уговорници, и то најкасније до 30. јуна текуће године за претходну календарску годину.

**Члан 16.
Обрасци**

(1) Саставни део овог споразума чине следећи обрасци:

DE 001 SRB	Саопштење	SRB 001 DE	Саопштење
DE 101 SRB	Потврда о примени српских правних прописа приликом запошљавања у Немачкој	SRB 101 DE	Потврда о примени немачких правних прописа приликом запошљавања у Србији
DE 107 SRB	Захтев за издавање потврде	SRB 107 DE	Захтев за издавање потврде
DE 108 SRB	Престанак права на давања у натури	SRB 108 DE	Престанак права на давања у натури
DE 113 SRB	Обавештење о стационарном лечењу	SRB 113 DE	Обавештење о стационарном лечењу
DE 114 SRB	Протезе и друга давања у натури веће финансијске вредности	SRB 114 DE	Протезе и друга давања у натури веће финансијске вредности
DE 115 SRB	Обавештење о привременој спречености за рад	SRB 115 DE	Обавештење о привременој спречености за рад
DE 118 SRB	Престанак привремене спречености за рад	SRB 118 DE	Престанак привремене спречености за рад
DE 123 SRB	Потврда о праву на давања у натури у случају повреде на раду или професионалне болести за време боравка у Немачкој	SRB 123 DE	Потврда о праву на давања у натури у случају повреде на раду или професионалне болести за време боравка у Србији

DE 125 SRB	Обрачун трошкова за пружена услужна давања	SRB 125 DE	Обрачун трошкова за пружена услужна давања
DE 125A SRB	Обрачун трошкова административне и лекарске контроле	SRB 125A DE	Обрачун трошкова административне и лекарске контроле
DE 126 SRB	Упит о трошковима за давања у натури	SRB 126 DE	Упит о трошковима за давања у натури
DE 130 SRB	Захтев за наплату потраживања у Немачкој	SRB 130 DE	Захтев за наплату потраживања у Србији
DE 130/1 SRB	Обавештење о одлуци о утврђивању потраживања социјалног осигурања	SRB 130/1 DE	Обавештење о одлуци о утврђивању потраживања социјалног осигурања
DE U2 SRB	Утврђивање здравственог стања	SRB U2 DE	Утврђивање здравственог стања
DE U3 SRB	Медицинско вештачење	SRB U3 DE	Медицинско вештачење
DE U4 SRB	Контролно медицинско вештачење	SRB U4 DE	Контролно медицинско вештачење

(2) Стране потписнице могу договорити и друге обрасце у писаној преписци.

(3) Обрасци са ознаком **SRB ... DE** се издају у Немачкој, а обрасци са ознаком **DE ... SRB** у Републици Србији.

Члан 17. Престанак важења

Ступањем на снагу овог споразума престају да важе: Споразум органа за везу за осигурање за случај несреће на послу, потписан 2. марта 1971. године и Договор југословенског и немачког органа за везу за осигурање за случај несреће, потписан 10. априла 1978. године.

Члан 18.
Ступање на снагу и отказивање

Овај споразум ступа на снагу 01. јануара 2015. године и може се отказати писаним путем најмање три месеца пре истека календарске године.

Сачињено у Београду, дана 01. октобра 2014. године, у два оригинална примерка на српском језику и немачком језику, при чему су оба текста аутентична.

Завод за социјално осигурање

Немачки орган за везу за осигурање за
случај несреће - иностранство

Зоран Пановић, с.р.

Helmut Maxeiner, с.р.